

## అనువాదిత కండ

మిసెస్ బ్రిగ్స్ అవను హేళిదంతయే మాడిదఱు. సిరిల్ బీరు తేరేద. పనోఇ హోర్ తేగయివ పర పర శబ్ద ఆకే కేళిసితు.

“ఊగ నిను కణ్ణు తేరేయబహుదు డాల్ఫింగ్!” అవను హేళిద.

“ననగే హేదరికేయాగుత్తిదే దియరా!”

“Oh, come on!”

మిసెస్ బ్రిగ్స్, నాటకేయవాగి ఒందు కణ్ణు తేరేదఱు. సిరిల్ ఏననేర్లే క్షేయల్లి ఎత్తి పిడిద్దు అవళిగే ఆస్ట్రప్పెవాగి కాణిసితు.

“మింక్ డాల్ఫింగ్, మింక్! నకలి మింక్ అల్ల, రియల్ మింక్!” సిరిల్ లుక్కేజిటనాగిద్ద. మింక్ శబ్ద కేళుత్తిద్దంతే మిసెస్ బ్రిగ్స్ ఒచ్చెలే ఎరడూ కణ్ణుగళన్న తేరేదు కన్ఫల్ సాహేబరు కోట్ట కోట్టిన్న బాటి తెచ్చికోళ్లలు ఎరడూ క్షేగణన్న అగలవాగి తేరేదఱు. ఆదరే, ఆకేయ క్షేగే సిక్కిద్దు కోటల్ల! కోరణిగే సుత్తువ ఒందు జుబుబి మింక్ కోరళ పట్టి!

“ఇంధద్దన్న కనసల్లాదరూ నోదిద్వా డాల్ఫింగ్?” లంగోటియంతక ఆ కోరళపట్టియన్న సిరిల్ అవళ కణ్ణు ముందే జాదూగారనంతే అలుగాదిచిద.

మిసెస్ బ్రిగ్స్ బాయిన్న బలవాగి అదుమిదుత్తు ఒళగినింద గుద్దిచోండు హోరచరుత్తిద్ద ఒందు భయంకర నోవిన చీత్తారవసన్న అట్లే జీఎస్ సికోండల్ల!

“ఏనాయ్య డాల్ఫింగ్? ఈ మింక్ కోరళపట్టి ననగే ఇప్పవాగలిల్లవా?” సిరిల్ ఆతంకింద కేళుత్త అవళన్నే నోడచోడిద.

“హా!?” చేతరిసికోళ్లత్తు మిసెస్ బ్రిగ్స్ ఉల్లిదఱు. “చెన్నాగిదే దియరా, చెన్నాగిదే బ్యాటిపుల్ల!”

“నెన్న ముఖభావ నోదియే గొత్తాయ్య డాల్ఫింగ్. నినగే శాక్ ఆయ్య అల్వా?”

“హౌదు... హౌదు దియరా.”

“ఇదు అసలి మింక్ కోరళపట్టి డాల్ఫింగ్. అంగజీలి కోళ్లలు హోదరే ఇన్నారవేత్తు మున్నారు డాలరుగణిగే కడిమే ఇల్ల.”

“హౌదోదు సిరిల్...”

“కోరణిగామే ధరిసి నోడు డాల్ఫింగ్” అవను అదన్న అవళ కోరణిగే తోడిచిద. స్వల్ప హిందే సరిదు ఎంద, “ఇదు నినగే చెన్నాగి ఒచ్చుత్తదే డాల్ఫింగ్. అల్లదే, అసలి మింక్! నీను శాపింగ్ హోదాగ మాత్ర హాకికోళ్లబేడ మారాయ్య! నీను కోళ్లుధిపతియ హెండె ఎందు బగెదు బరే ఇంక్కారు!”

“సరి డాల్ఫింగ్!” మిసెస్ బ్రిగ్స్, నైస్ ఐపాగి ఉత్తరించిదఱు.

“మత్తొందు విపయి డాల్ఫింగ్. ఇదే నినగే నన్న క్రిస్తూ కాణికే. అదు బేచు ఇదు బేచు ఎందు ఈ వష కేళువంతిల్ల! ఈ మింక్ కోరళపట్టిగే నాను ఈగాగలే ఏవత్తు డాలరుగణన్న తెత్తిద్దేనే” ఇమ్మ హేళి సిరిల్ వాపా బేచిన బణి హోగి క్షేగణన్న తోళీయితోడిద.

“డాల్ఫింగ్, సారి. ఇవత్తు నింజోతే స్వాంధ్యిచో తిన్నేర్ అచ్చప్పవిల్ల. హోరగడే నోడు. ఆ శని మిస్టర్ మోగిన్ వషకిసికోండిదాన్ని అవన కల్గిన సెట్టిన క్లిప్పు మురిదు